

## Quand musique et langues s'unissent en classe : un exemple pratique pour un questionnement didactique

Chiara Bemporad et Sabine Chatelain

### Résumé

L'article présente une approche interdisciplinaire entre les langues et la musique. Il analyse une séquence d'enseignement conçue pour une classe de 7<sup>e</sup> autour d'une chanson en allemand langue étrangère, faisant partie d'un projet de recherche-développement interdisciplinaire, effectué entre 2019-2023. Notre étude s'interroge sur les apports spécifiques de chaque discipline, sur la plus-value d'une conception didactique commune et sur les typologies d'apprentissage des élèves.

### Mots-Clés

langues et musique, interdisciplinarité, séquences d'enseignement, didactiques des langues et de la musique

⇒ *Titel, Lead und Schlüsselwörter auf Deutsch am Schluss des Artikels*

⇒ *Titolo, riassunto e parole chiave in italiano e in francese alla fine dell'articolo*

⇒ *Title, abstract and keywords in English at the end of the article*

### Auteurs

Chiara Bemporad, HEP Vaud, Av. de Cour 33, 1014 Lausanne, chiara.bemporad@hepl.ch

Sabine Chatelain, HEP Vaud, Av. de Cour 33, 1014 Lausanne, sabine.chatelain@hepl.ch

**Copyright** Cet article est publié sous la licence Creative Commons CC BY-NC-ND 4.0:  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.fr>

# Quand musique et langues s'unissent en classe : un exemple pratique pour un questionnement didactique

Chiara Bemporad et Sabine Chatelain

## 1. Introduction

La relation entre la langue et la musique est profonde et complexe. La musique et le langage partagent en effet de nombreuses caractéristiques, ce qui les rend interdépendants à bien des égards. Ces liens vont des aspects plus techniques comme le rythme et la prosodie à ceux plus globaux comme la dimension socio-culturelle et l'expression de l'émotion et de la créativité. Notre article vise à discuter les enjeux d'un travail interdisciplinaire en didactique des langues et de la musique en nous basant sur un matériel didactique conçu dans un projet de recherche-développement mené entre 2019 et 2023. Il s'agit de la planification de séquences d'enseignement interdisciplinaires langues étrangères-musique à destination d'enseignantes ou enseignants généralistes suivant le Plan d'Etudes romand. De telles séquences d'enseignement ont été mises en œuvre par des enseignant-es volontaires dans leurs classes et observées par un membre de l'équipe de recherche. Nous discuterons ainsi de la manière dont le lien entre la musique et les langues (dans notre cas les langues étrangères), peut se mettre en œuvre en classe et les apports pour les apprentissages visés.

Le point de départ de notre dispositif est le travail autour d'une *chanson*, utilisée comme base des apprentissages en langue étrangère et en musique. Nous suivons une logique d'« interdisciplinarité symétrique » (Russel Bowie, 2009), c'est-à-dire que les deux disciplines, la langue et la musique, sont considérées sur un pied d'égalité et non dans un rapport hiérarchique. Ce point de vue s'oppose à une approche plus communément adoptée où l'une de deux (habituellement la musique) est mise au service de l'apprentissage de l'autre, par exemple lorsqu'on travaille avec une chanson en cours de langue étrangère pour des objectifs d'apprentissage surtout langagières (voir par exemple de Pietro, Müller & Piconi, 2017).

A l'occasion du questionnement de ce numéro de *Forumlecture*, pour discuter du potentiel d'un travail interdisciplinaire, nous prenons comme exemple une séquence d'enseignement conçue dans le cadre de notre projet de recherche-développement. Il s'agit de la planification pour une 7<sup>e</sup> année d'activités autour de la chanson *Müde* du groupe de musique allemand Die Gang. Nous décrivons la séquence et relaterons quelques observations faites en classe. Notre projet se concentrant surtout sur le point de vue des enseignant-es, notre analyse se base avant tout sur nos observations en classe et sur des feedbacks que les enseignant-es ont donné dans des entretiens réalisés à la suite de notre visite en classe. Notre but est de montrer les défis et le potentiel didactiques de cette démarche et de relever les types d'apprentissage qui ont été rendus possibles par les séquences.

## 2. Contexte et présentation du matériel créé

Notre projet a été financé par deux instances, l'Office fédéral de la culture et le fonds de réserve et d'innovation de la HEP Vaud, et a permis de concevoir 18 séquences d'enseignement-apprentissage interdisciplinaire langues et musique, d'une durée de 3 à 6 périodes. Ces séquences tiennent compte des objectifs et de la progression du PER dans les deux disciplines. Notre but était de couvrir l'intégralité des niveaux de la scolarité obligatoire (de la 1<sup>e</sup> année primaire à la 11<sup>e</sup> secondaire), dans une logique de cohérence verticale tant pour les langues (Hutterli, 2012) que pour la musique, bien que la majorité ait été conçue pour le cycle 2.

La méthodologie adoptée pour ce dispositif suit l'approche de l'ingénierie didactique, c'est-à-dire « un schéma expérimental fondé sur des réalisations didactiques en classe : la conception, la réalisation, l'observation et l'analyse de séquences d'enseignement » (Biao & Falardeau, 2021 : § 7). Les séquences en question, conçues par les didacticiennes<sup>1</sup> de notre équipe, ont été testées en classe par des enseignants et enseignantes volontaires. Il s'agit donc d'une recherche-action (Blanchet & Chardenet, 2011), dans la mesure

---

<sup>1</sup> Les membres de l'équipe de recherche étant seulement des femmes, le féminin est toujours utilisé. Dans le cas de la séquence dont nous allons parler, les didacticiennes qui l'ont conçue sont Sabine Chatelain pour la musique et co-auteure de cet article et Ruth Samin pour la partie de l'allemand.

où la recherche est susceptible d'agir sur les participants du dispositif (les élèves et les enseignant-es qui mettent en pratique les séquences proposées) et qui prennent également en compte les participant-es. Les enseignant-es ont été toutes et tous interviewé-es, leurs ressentis, représentations, conseils et propositions de modifications prises en compte pour revoir et améliorer la séquence et pour assurer le suivi scientifique du projet. Le point de vue des élèves a été observé surtout au travers des notes de terrain, ce qui a permis de constater leur implication pendant la tâche et leur capacité ou non à réaliser le travail demandé. A la fin de chaque leçon, un nombre restreint d'élèves (entre 3 à 5) a été interrogé oralement sur la base de trois brèves questions et leurs réponses ont été notées par les observatrices<sup>2</sup>.

Les séquences suivantes ont été conçues :

- Pour le cycle 1 (1<sup>e</sup>-2<sup>e</sup> année) : deux séquences d'ouverture aux langues et musique (français, anglais, allemand ou italien) avec des activités de prise en compte de langue des élèves et activités interculturelles
- Pour le cycle 2 : neuf séquences allemand-musique (deux pour 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> et trois pour 8<sup>e</sup>), et quatre anglais-musique (7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> confondus)
- Pour le cycle 3 : deux séquences anglais-musique (9<sup>e</sup>-11<sup>e</sup>) et une séquence en allemand (9<sup>e</sup>-11<sup>e</sup>)

Pour le présent article, nous nous concentrons sur la description d'une séquence allemand-musique conçue pour une classe de 7<sup>e</sup> année, à partir de la chanson *Müde* du groupe musical allemand *Die Gang*.

### 2.1 La chanson et son potentiel didactique

Nos séquences prennent toutes comme point de départ un travail autour d'une chanson. Celle-ci peut être définie comme « un objet particulier inscrit dans un contexte de création/diffusion/production qui détermine étroitement son essence, ce qui définit un double niveau de complexité » (Gourvenec, 2017, p. 32). Dans une perspective de didacticien de français langue étrangère (FLE), l'auteur distingue une composante interne et une composante externe de la chanson. Dans la première, il insère une composante textuelle, une composante musicale et une composante de l'interprétation vocale. La composante externe toucherait, selon lui, aux aspects relatifs au rôle social de l'objet. À la suite de l'approche sociologique de Bourdieu (1984), l'auteur relève en effet l'importance de la chanson comme un objet culturel inséré dans un champ, géré par des agents et régi par des relations de pouvoir et de différentes contraintes et influences.

Dans le cas de nos séquences, nous avons décidé d'intégrer les aspects liés à la langue et au texte et ceux relatifs à l'aspect musical et d'interprétation. Nous constatons également que les aspects socio-culturels touchent à la fois à l'aspect musical et langagier. Pour mieux décliner des propriétés plus formelles et des propriétés relatives aux contenus et au genre d'un texte, nous nous inspirons des travaux en didactique du français de Chartrand et al. (2015) qui proposent un modèle de genres textuels composé des différentes caractéristiques : communicationnelles, textuelles, sémantiques, grammaticales, graphiques et visuelles ou de l'oralité. Ces composantes peuvent s'appliquer également à un travail musical et nous en proposons donc une révision en identifiant 3 dimensions qui concernent à la fois la langue et la musique :

- Dimension micro textuelle-musicale : Elle affère à tous les éléments relatifs à la forme et à la micro-structure, la grammaire, la syntaxe, le vocabulaire pour ce qui est de la langue, la phrase musicale et les notions musicales telles que le rythme, la mélodie, l'harmonie pour ce qui relève de la musique. Les aspects relatifs à la prosodie pour les deux, etc.
- Dimension macro textuelle-musicale : Elle concerne la reconnaissance du genre textuel ou musical, les contenus généraux de la chanson, en même temps que la qualité esthétique qui relève de la manière de l'interpréter du point de vue instrumental et vocal, etc.
- Dimension socio-culturelle. Elle se réfère au rôle que cette chanson revêt dans un contexte socio-culturel donné, par exemple s'il s'agit d'un genre emblématique d'une époque ou d'un courant, le statut de cette chanson, de son (ou ses) auteur(s) ou interprète(s) dans ce contexte, les valeurs, les représentations, les modes de vie véhiculés par le contenu de la chanson, etc.

---

<sup>2</sup> Les questions étaient les suivantes : quelle activité as-tu aimé le plus et pourquoi ? Quelle a activité as-tu aimé le moins et pourquoi ? Qu'est-ce que tu as appris ?

La description de la séquence *Müde* permettra d'exemplifier ces dimensions afin de soulever des questionnements didactiques : quelle(s) composante(s) la séquence vise-t-elle à mettre en avant, comment, à quel moment et dans quelles disciplines ?

### 3. L'exemple de séquence didactique à partir de la chanson *Müde*

Comme évoqué, la séquence choisie s'adresse à une classe de 7<sup>es</sup>. Elle est construite sur 4 périodes (2 d'allemand et 2 de musique). La chanson choisie est interprétée par le groupe de musique *Die Gang*, composé d'enfants de l'âge des élèves (10-11 ans). Le texte de la chanson décrit des aspects de routine de la vie quotidienne et met en scène un dialogue humoristique entre enfants et parents et leurs désaccords quand il s'agit de négocier certains rituels relatifs au coucher et au lever (voir les paroles et leurs traductions dans l'annexe 1).

L'objectif en allemand est de comprendre la chanson de manière globale et sélective (notamment son refrain). Les élèves devront ensuite créer à l'oral et en groupe des sketches personnalisés autour de cette thématique. Le but est de pouvoir s'exprimer dans un allemand simple, et avec le soutien de la gestuelle et du ton adapté au contexte.

En musique, les élèves travaillent notamment sur le principe musical question-réponse (*call-response*), présent dans beaucoup de styles et genres de musique, au cours de l'histoire de la musique : dans le gospel et le blues, mais aussi dans des concertos de l'époque baroque et classique ou dans des chansons rap ou pop. Ils devront créer un dialogue scandé sur un rythme donné, en appliquant le principe question-réponse.

Voici une vue d'ensemble de la séquence conçue et testée dans une classe de 7<sup>e</sup>.

Selon le principe des relations symétriques (Russel Bowie, 2009), nous avons identifié des objectifs d'apprentissage pour les deux disciplines.

Allemand : après avoir identifié le contenu global de la chanson et son genre, les élèves créent et jouent des sketches sur la même thématique (refus d'aller se coucher).

Musique : après avoir identifié le genre et la structure de la chanson (couplet/refrain et *call-response*), les élèves chantent en allemand en scandant les syllabes selon le style et le rythme du rap des phrases qu'ils-elles ont créées.

|   |   |
|---|---|
| <b>Leçon 1<br/>allemand</b><br>Réception              | Compréhension globale et sélective de la chanson, à partir de sa vidéo youtube <sup>4</sup> , à l'aide d'une fiche de compréhension, suivie d'une discussion autour du contenu  |
| <b>Leçon 2<br/>musique</b><br>Réception et production | Découverte du principe question-réponse ( <i>call-response</i> ) par des exemples musicaux divers (chant) et dans la chanson <i>Müde</i> (écoute).<br>Invention de paroles en allemand selon le principe de question (verbe) et réponse (ja/nein) sur 2 mesures à 4 temps |
| <b>Leçon 3<br/>allemand</b><br>Production             | Création de sketches autour de la thématique (heure/rituels du coucher), pas de traces écrites mais entraînement avec gestuelle et ton  |
| <b>Leçon 4<br/>musique</b><br>Réception et production | Identification à l'écoute du principe de question-réponse dans différents morceaux de musique.<br>Scansion des paroles inventées sur un rythme de percussions corporelles en respectant le principe question-réponse  |

En référence aux catégories présentées plus haut, nous présentons ici quelques activités de la séquence d'enseignement.

<sup>3</sup> On préconise que cette séquence devrait être traitée après l'Unité 4 du Moyen d'enseignement Junior.

<sup>4</sup> La vidéo choisie se trouve sur ce lien Youtube : <https://www.youtube.com/watch?v=IQnMMAupmk&t=235>

*Dimension micro textuelle et musicale* : Dans la séquence les élèves sont amenés à entrainer des structures linguistiques telles que le *Ich bin (nicht) müde. Ich möchte (nicht) schlafen. Es ist schon 21 Uhr...* ; un vocabulaire relatif à des activités que les enfants doivent faire avant de dormir (*Hände waschen, Zähne putzen*, etc.) et des activités que les enfants préféreraient faire (*Volleyball spielen, Skateboard fahren, Äpfel essen*, etc.) au lieu de se coucher. Ces expressions et ce vocabulaire ont été travaillés en allemand, notamment lors de la création de leur sketch et en musique, en scandant le texte sur un rythme donné (croche croche noire noire pause). Puisqu'un rythme répété en boucle peut soutenir un texte scandé, les élèves vont réaliser un motif rythmique en percussions corporelles. Le rythme présent dans la chanson originale sert de modèle pour créer de nouvelles paroles qui respectent la prosodie, notamment le nombre de syllabes et les accents toniques.

*Dimension macro textuelle-musicale* : Les élèves doivent comprendre la structure du genre *call-response*, soit en l'utilisant eux-mêmes, à travers la création d'un sketch parlé et joué et d'un rap chanté/scandé, soit en l'identifiant dans différents morceaux d'époques différentes (morceaux proposés : C. Saint-Saëns, le coucou dans le *Carnaval des animaux* ; J.S. Bach *Concerto pour violon et hautbois* ; Namika, *Alles was zählt*, etc.). De plus, ils doivent improviser de courtes phrases rythmiques de longueur égale pour mieux comprendre cette structure.

*Dimension socio-culturelle* : Les aspects socio-culturels de la séquence concernent l'apport culturel d'une chanson d'un groupe rap célèbre en milieu germanophone pour un public d'adolescents. De plus, les élèves vont pouvoir prendre conscience que la typologie *call-response* se retrouve dans plusieurs genres musicaux et époques. Puisque le contenu de la chanson elle-même reflète des valeurs et des habitudes socio-culturelles relatives à des rituels de la vie de tous les jours, les élèves seront invités à partager leurs propres routines et habitudes et à en discuter.

#### **4. Constats lors de l'expérimentation en classe**

La séquence d'enseignement a été mise en œuvre dans un établissement primaire et secondaire du Canton de Vaud par deux enseignant·es, un de musique et une d'allemand qui se sont portés volontaires. Les deux enseignant·es ont une formation de généraliste pour l'enseignement à l'école primaire.

La planification avec tout le matériel pédagogique (fiches pour les élèves, lien YouTube etc.) leur a été fourni environ dix jours avant notre visite en classe. Nous leur avons demandé de mettre en pratique la séquence proposée, et avons discuté avec eux en amont d'éventuels ajustements. Leurs questions ont porté surtout sur la compréhension de la séquence. Pendant la mise en œuvre, les didacticiennes de musique et d'allemand qui ont conçu la séquence ont observé chacune deux leçons et relaté leurs observations par des notes de terrain. A la fin de chaque leçon, trois élèves ont été brièvement questionné afin de partager des éléments particulièrement appréciés, difficiles ou à leur avis à changer et leurs réponses ont été notées. Après l'observation, chaque observatrice a réalisé un entretien d'une demi-heure environ avec l'enseignant·e concerné·e.

Les élèves ont apprécié jouer avec les paroles en allemand même en cours de musique, de faire une « battle » entre deux groupes d'élèves qui se répondent. Ils ont qualifié le travail dans les deux disciplines comme amusant, intéressant et nous ont fait part du plaisir à créer et à jouer leurs sketches. La chanson et la vidéo leur a plu, ils l'ont trouvé « rigolo ».

L'enseignant de musique a relevé l'envie de pouvoir choisir d'autres exemples musicaux pour aller plus loin et varier les genres et styles musicaux. Il a par ailleurs proposé sa propre approche pour un échauffement vocal sur le thème de question-réponse.

L'enseignante d'allemand a relevé que les élèves étaient très impliqués dans la tâche, elle a souligné l'apport du visuel pour la compréhension de la chanson. Les deux enseignant·es ont relevé la cohérence de la progression en lien avec le programme ainsi qu'un dispositif relativement simple à mettre en œuvre pour stimuler l'apprentissage de la langue ainsi que de la musique. La principale difficulté consiste en la coordination entre les deux personnes afin de garantir une réelle continuité entre les leçons d'allemand et de musique, ainsi que le fait de suivre une planification conçue par quelqu'un d'autre.

## 5. Discussion

Suite à ces observations et aux premiers éléments d'analyse présentés, nous revenons à présent sur les principes qui ont guidé la conception des leçons et tirerons quelques conclusions pour les pratiques futures, la suite du projet et pour la formation des enseignant·es.

Nous avons pu constater que les objectifs fixés dans les deux disciplines ainsi que les tâches proposées ont été tout à fait à la portée des enseignant·es et des élèves.

L'exemple présenté ici nous montre que le travail musical a été réinvesti en allemand, tant pour la prononciation, que pour la création des phrases, et le travail en allemand a été réinvesti en musique. Bien que la séquence prévoie des moments et des objectifs spécifiques pour les cours de musique et de langue, nous avons observé un décloisonnement des apprentissages : par exemple, les élèves ont créé de nouvelles phrases en allemand pour performer le *call-response* en cours de musique (Fahrrad fahren/Nein, Fussball spielen/Nein, etc.) et ils ont cherché de nouvelles paroles. Ces constats nous encouragent à garder, voire renforcer le principe de relations symétriques (Russell-Bowie, 2009) entre la musique et le cours de langue qui ont guidé la planification. Notre expérience dans la conception des tâches nous a montré la difficulté à concevoir une progression et une cohérence quand les leçons d'allemand et de musique sont proposées en alternance. Le risque est grand d'omettre à rendre les liens explicites pour les élèves, surtout quand il s'agit de deux enseignants différents. Afin d'augmenter cette cohérence, une phase de rappel et de lien au début de chaque leçon a été introduite dans la version ajustée de la séquence. Un moment d'introduction permet de revenir sur les activités réalisées dans l'autre discipline à la leçon précédente.

Les apprentissages langagiers et musicaux peuvent avoir lieu à différents niveaux. A notre avis, la distinction entre dimensions micro et macro textuelles-musicales et socio-culturelles est pertinente pour décider du degré de détail pour la conception des tâches. Dans cette séquence, les trois dimensions étaient toutes présentes et travaillées de manière équilibrée. Naturellement dans d'autres séquences l'une ou l'autre peut prendre plus de poids. Par exemple, dans une chanson à une structure plus simple et compréhensible par les élèves de manière détaillée, la dimension micro textuelle-musicale primera sur le macro textuel (c'est le cas des chansons telles que *Bruder Jakob* ou *Mein Hut hat drei Ecke*, qui font partie de notre corpus). Au contraire, avec une chanson dont le texte ne peut pas être compris par les élèves de manière détaillée, la dimension macro textuelle aura plus d'importance (c'est le cas de la chanson *Hänsel und Gretel* ou *In meine kleine Welt*). La dimension socio-culturelle est quant à elle toujours prise en compte aussi bien en allemand qu'en musique et constitue peut-être le véritable fil rouge dans les deux disciplines.

Dans la séquence observée, les tâches choisies étaient adéquates pour le public des élèves de 7<sup>e</sup> ainsi que pour les deux enseignants généralistes. Toutefois, nous n'avons pas encore testé cette forme d'analyse en formation, puisque toutes les séquences ont été conçues par des formatrices d'enseignant·es. Il nous importe de trouver des moyens qui facilitent le travail des enseignant·es pour concevoir des séquences d'enseignement similaires. L'observation et les entretiens nous ont montrés que la conception de la séquence doit être décrite sans trop de détails, mais avec suffisamment de clarté afin de faciliter l'appropriation par les enseignants. Le matériel pédagogique conçu sous forme de fiches peut être enrichi par des capsules vidéo. Pour les tâches en musique, cela permettrait de montrer des exemples de gestes musicaux et de productions finales possibles.

## 6. Conclusion

Notre article visait à présenter et à discuter un dispositif interdisciplinaire, à travers un exemple de séquence d'enseignement langue étrangère et musique issu d'un corpus plus vaste de matériel créé avec cette visée. Nous avons voulu nous interroger sur la mise en œuvre en classe de l'interdisciplinarité langues et musique, ses apports et ses limites. L'avis des enseignants et nos observations nous confortent à poursuivre notre approche interdisciplinaire « symétrique » à partir de chansons en langue étrangère.

Nous avons voulu montrer les défis et le potentiel didactique d'un tel dispositif et discuter des apprentissages qui ont été réalisés en classe grâce à la mise en œuvre de celui-ci.

Nous avons proposé des réponses notamment dans la prise en compte des trois dimensions décrites : micro textuel-musical, macro textuel-musical et socio-culturel. La prise en compte de la dimension socio-culturelle apporte à notre avis une vraie plus-value à ce travail interdisciplinaire. En choisissant une chanson qui est issue d'un répertoire non spécifiquement scolaire, mais qui est aussi écoutée dans des pays

germanophones, l'apprentissage est posé dans un contexte plus vaste. Le sens perçu par les élèves qui travaillent sur une même chanson dans les deux disciplines semble se refléter dans leur motivation observée lors de la séquence. Nous devrions toutefois confirmer ces premiers constats par une recherche systématique sur l'activité des élèves.

Notre projet a surtout montré que le décloisonnement entre disciplines est possible, malgré la segmentation que l'horaire et le Plan d'Etudes imposent. Naturellement, nous espérons que d'autres ouvertures interdisciplinaires seront possibles et encouragées.

## Références bibliographiques

- De Pietro, J.-F., Müller, C., Picononi, M. (2017). *Chansons, musique et langues*. Babylonia, 3.
- Biao, F., Falardeau, É., Lord, M.-A. (2021). Ingénierie didactique collaborative de seconde génération: le cas de l'articulation langue-texte, *Transpositio*, 3, s. <http://transpositio.org/articles/view/ingenierie-didactique-collaborative-de-seconde-generation-le-cas-de-l-articulation-langue-texte>
- Blanchet, P., Chardenet, P. (2011). Les principales méthodes et leurs techniques de construction des observables. *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures*. Editions des archives contemporaines, p. 73-83.
- Bourdieu, P. (1984). *Questions de sociologies*. Les Éditions de Minuit.
- Chartrand, S.-G., Émery-Bruneau, J., Sénéchal, K. avec la coll. de Pascal Riverin. (2015). *Caractéristiques de 50 genres pour développer les compétences langagières en français*. Didactica. [www.enseignementdufrancais.fse.ulaval.ca](http://www.enseignementdufrancais.fse.ulaval.ca)
- CIIP. *Plan d'études romand*, <https://portail.ciip.ch/per/domains>
- Russell-Bowie, D. (2009). Syntegration or Disintegration? Models of integrating the arts across the primary curriculum. *International Journal of Education & the Arts*, 10 (28). <http://www.ijea.org/v10n28/>
- Gourvennec, L. (2017). *Paroles et musique : le français par la chanson*. Paris : Hachette.
- Hutterli, S. (2012). *Coordination de l'enseignement des langues en Suisse : état des lieux, développements, perspectives*. CDIP.

## Auteurs

**Chiara Bemporad** est professeure associée à la HEP Vaud. Elle travaille à l'Unité d'enseignement et de recherche en didactique des Langues et culture. Ses domaines de formation et de recherche s'inscrivent dans la didactique des langues et le plurilinguisme, et l'interdisciplinarité langues et musique.

**Sabine Chatelain** est professeure ordinaire à la Haute école pédagogique du canton de Vaud (HEP Vaud, Suisse) où elle enseigne la didactique de la musique pour le secondaire 1 et 2 et aux enseignants généralistes pour le cycle primaire. Elle est co-fondatrice du laboratoire CREAT (HEP Vaud). Ses recherches portent avant tout sur les liens entre la musique et d'autres disciplines, notamment avec les langues et les arts visuels, ainsi que sur la créativité dans l'enseignement de la musique à l'école.

# Wenn Musik und Sprachen sich im Unterricht vereinen: Ein praktisches Beispiel für eine didaktische Fragestellung

Chiara Bemporad und Sabine Chatelain

## Abstract

Der Artikel stellt einen interdisziplinären Ansatz zwischen Sprachen und Musik vor, der Teil eines Forschungs- und Entwicklungsprojekts ist, das zwischen 2019 und 2023 durchgeführt wurde. Im Mittelpunkt steht die Analyse einer Unterrichtssequenz, die für eine 7. Klasse rund um ein Lied in Deutsch als Fremdsprache konzipiert wurde. Untersucht werden der spezifische Beitrag der einzelnen Fächer, der Mehrwert einer gemeinsamen didaktischen Konzeption und die Lerntypologien der Schüler:innen.

## Schlüsselwörter

Sprachen und Musik, Interdisziplinarität, Unterrichtssequenzen, Sprach- und Musikdidaktik

Dieser Beitrag wurde in der Nummer 1/2024 von leseforum.ch veröffentlicht.

# Quando musica e linguaggio si incontrano in classe: un esempio pratico per un dibattito didattico

Chiara Bemporad e Sabine Chatelain

## Riassunto

Questo articolo presenta un approccio interdisciplinare tra lingue e musica. Analizza una sequenza didattica progettata per una classe di allievi del settimo anno scolastico attorno a una canzone in tedesco come lingua straniera, nell'ambito di un progetto di ricerca e sviluppo interdisciplinare realizzato tra il 2019 e il 2023. Il nostro studio esamina i contributi specifici di ciascuna disciplina, il valore aggiunto di una concezione didattica comune e le tipologie di apprendimento degli allievi.

## Parole chiave

lingue e musica, interdisciplinarietà, sequenze d'insegnamento, didattiche delle lingue e della musica

Questo articolo è stato pubblicato nel numero 1/2024 di [forumlettura.ch](http://forumlettura.ch)

# Encountering music and languages together in lessons: A practical example for educational exploration

Chiara Bemporad and Sabine Chatelain

## Abstract

This article presents an interdisciplinary approach to languages and music. In it, we analyse a song-based scheme of work for a 7th class in German as a foreign language. The teaching concept forms part of an interdisciplinary research and development project carried out from 2019 to 2023. Our study explores the specific contribution made by individual subjects, the added value of a shared educational concept, and student learning types.

## Keywords

languages and music, interdisciplinarity, schemes of work, language and music teaching methodology

This article was published in the 1/2024 issue of [literacyforum.ch](http://literacyforum.ch)